

「少年維特之煩惱」並非歌德最重要的著作，却是他最動人、最感動青少年讀者的作品。

而「少年維特之煩惱」所以那樣感動青少年的心，正因為那是真人的真事，用真人的感情寫出來的作品。

「少年維特之煩惱」所以那樣感動青少年的心，正因為那是真人的真事，用真人的感情寫出來的作品。

「少年維特之煩惱」所以那樣感動青少年的心，正因為那是真人的真事，用真人的感情寫出來的作品。

「少年維特之煩惱」所以那樣感動青少年的心，正因為那是真人的真事，用真人的感情寫出來的作品。

「少年維特之煩惱」所以那樣感動青少年的心，正因為那是真人的真事，用真人的感情寫出來的作品。

「少年維特之煩惱」所以那樣感動青少年的心，正因為那是真人的真事，用真人的感情寫出來的作品。

王選輯 從報紙上看到，中國社會科學院法學研究所長王選輯，北京日報記者採訪時說：北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」。

王選輯說，北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」，這是一項法律草案，關於遊行示威的規定，是法律草案中關於遊行示威的規定。

王選輯說，北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」，這是一項法律草案，關於遊行示威的規定，是法律草案中關於遊行示威的規定。

王選輯說，北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」，這是一項法律草案，關於遊行示威的規定，是法律草案中關於遊行示威的規定。

王選輯說，北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」，這是一項法律草案，關於遊行示威的規定，是法律草案中關於遊行示威的規定。

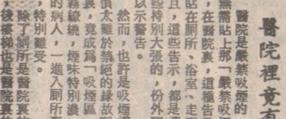
王選輯說，北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」，這是一項法律草案，關於遊行示威的規定，是法律草案中關於遊行示威的規定。

王選輯說，北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」，這是一項法律草案，關於遊行示威的規定，是法律草案中關於遊行示威的規定。

王選輯說，北京市民大會要制定「關於遊行示威的若干暫行規定」，這是一項法律草案，關於遊行示威的規定，是法律草案中關於遊行示威的規定。

記小平太 羽關了紅律官家官神 在中國大陸，「三民主義」是正統，正統上所無的，是「三民主義」。

突住俱 我前次做過一個新聞，被我的朋友罵得狗血淋頭。



少年維特之煩惱



王選輯



記小平太



突住俱

醫院裡竟有「吸煙區」

醫院裡竟有「吸煙區」 醫院裡竟有「吸煙區」，這在以前是不可想象的。

洗溪沙

洗溪沙 洗溪沙，洗溪沙，洗溪沙，洗溪沙。

雪花風

雪花風 雪花風，雪花風，雪花風，雪花風。

情詩

情詩 情詩，情詩，情詩，情詩。



少年吸煙



伯黃人更看



此可忍孰不可忍



兒子與老實同姓

少年吸煙 少年吸煙，少年吸煙，少年吸煙，少年吸煙。

伯黃人更看 伯黃人更看，伯黃人更看，伯黃人更看，伯黃人更看。

此可忍孰不可忍 此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍。

兒子與老實同姓 兒子與老實同姓，兒子與老實同姓，兒子與老實同姓，兒子與老實同姓。

少年吸煙 少年吸煙，少年吸煙，少年吸煙，少年吸煙。

伯黃人更看 伯黃人更看，伯黃人更看，伯黃人更看，伯黃人更看。

此可忍孰不可忍 此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍。

兒子與老實同姓 兒子與老實同姓，兒子與老實同姓，兒子與老實同姓，兒子與老實同姓。

少年吸煙 少年吸煙，少年吸煙，少年吸煙，少年吸煙。

伯黃人更看 伯黃人更看，伯黃人更看，伯黃人更看，伯黃人更看。

此可忍孰不可忍 此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍，此可忍孰不可忍。

兒子與老實同姓 兒子與老實同姓，兒子與老實同姓，兒子與老實同姓，兒子與老實同姓。

今天：雙方合理生意容易

【本報訊】香港與大陸的貿易關係，在過去幾年來，一直處於一種「冷戰」狀態。但最近幾年來，雙方在貿易方面的合作，卻有了一個新的突破。據悉，目前雙方在貿易方面的合作，已進入了一個新的階段。雙方在貿易方面的合作，已進入了一個新的階段。雙方在貿易方面的合作，已進入了一個新的階段。雙方在貿易方面的合作，已進入了一個新的階段。

日記紀經生

生經記 壽子田文

「這是一篇日記，記錄了作者的生活經歷和心路歷程。作者通過對日常生活的觀察和感悟，展現了對生活的熱愛和對理想的追求。」

十五：附帶條件

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於愛情和事業的故事。故事的主人公在事業和愛情之間面臨著艱難的選擇，最終在經歷了種種波折後，找到了屬於自己的歸宿。」

十五：果然重耳相通

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於命運和機遇的故事。故事的主人公在經歷了種種坎坷後，最終在一個意想不到的地方，與自己失散多年的親人重逢。」

十三：御駕親征

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於戰爭和權力的故事。故事的主人公在經歷了種種戰爭後，最終在戰場上，與自己失散多年的親人重逢。」

三代人

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於家庭傳承和責任的故事。故事的主人公在經歷了種種家庭變故後，最終在家庭的重擔下，成長為一個有擔當的男子漢。」

彼此彼此

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於友誼和信任的故事。故事的主人公在經歷了種種友誼考驗後，最終在友誼的支撐下，渡過了人生中最艱難的時刻。」

十五：一歲三的大贏家

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於成功和奮鬥的故事。故事的主人公在經歷了種種艱辛後，最終在奮鬥的腳步中，贏得了屬於自己的成功。」

過失

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於責任和擔當的故事。故事的主人公在經歷了種種過失後，最終在責任的鞭策下，成長為一個有擔當的男子漢。」



一三五：明天再見

「這是一篇小說，講述了一個關於愛情和離別的故事。故事的主人公在經歷了種種愛情考驗後，最終在離別的痛苦中，明白了愛情的真諦。」

情

胡白：「這是一篇小說，講述了一個關於愛情和機遇的故事。故事的主人公在經歷了種種愛情考驗後，最終在機遇的降臨下，與自己失散多年的親人重逢。」

雷射音響器材保養

「這是一篇關於音響器材保養的文章，介紹了音響器材的種類、特點以及保養方法。文章指出，音響器材的保養對於音質的發揮至關重要，並提供了一些實用的保養建議。」

少女初經血暈較多 屬於正常不必擔心

「這是一篇關於少女初經健康的文章，解答了家長和青少年對於初經問題的疑慮。文章指出，初經時出現血暈、腹痛等症狀是正常現象，不必過於擔心，並提供了一些護理建議。」

務服坊街

「這是一則關於「務服坊街」的服務廣告，介紹了該服務的內容、特點以及服務範圍。廣告強調了該服務的專業性和便捷性，歡迎廣大市民諮詢。」

安全快捷，服務第一

「這是一則關於旅遊服務的廣告，介紹了該服務的旅遊產品、服務特點以及服務範圍。廣告強調了該服務的專業性和便捷性，歡迎廣大市民諮詢。」

中醫的一棒擊法治病

「這是一篇關於中醫「一棒擊法」治病的文章，介紹了該療法的作用、特點以及適用範圍。文章指出，「一棒擊法」具有療效顯著、操作簡便等優點，是治療某些疑難雜症的有效方法。」

河堤為何下寬上窄

「這是一篇關於河堤結構的文章，解釋了河堤下寬上窄的原因。文章指出，河堤下寬上窄是為了增加河堤的穩定性和抗沖刷能力，是工程設計中的一種常見做法。」

炎鼻性敏感 注意保養

「這是一篇關於鼻敏感保養的文章，介紹了鼻敏感的原因、症狀以及保養方法。文章指出，鼻敏感患者應注意日常保養，避免接觸過敏原，並採用科學的方法進行治療。」

生命電話

「這是一則關於「生命電話」服務的廣告，介紹了該服務的緊急救援、諮詢服務等內容。廣告強調了該服務的專業性和便捷性，歡迎廣大市民諮詢。」

力能與錢金95%把勿 上活生5%佔僅在花

「有許多人把自己百分之九十五的金錢與精力，花在僅百分之五的生活上。」這句說話是節錄自一本名為《如何過美滿生活》(LIVING A BEAUTIFUL LIFE)的書，作者是斯托達德女士。

一般人的觀念是平日應該勞碌得命，然後在週末放假時享受一番，或開中才講一些聚會派對以作娛樂，但日常生活中的快樂，其實也並非難事。快樂也並非難事。快樂也並非難事。快樂也並非難事。



新時代的電髮方式，已經可以完全擺脫了舊式的一套電髮，那些電髮不用由頭頂推到尾，而是針對髮型所需的特別設計，選擇一些重要部份，以取得別出心裁的效果。



新時代電髮方式

要說享受受生活真每一分鐘的時間，「一」我做完這些工作後，才找樂。這道理，法，結果是永遠把娛樂推遲。

人粗聲大氣，噴得一口口水。現在世界變得很怪，有了「比錢買東西也要推」這種東西。買魚時，你問魚販：「買三元肉內，送你買三元肉內，送你買三元肉內，送你買三元肉內。」

一個罐

與朋友及其鬼佬老公在中環某名茶館午膳，一直進展順利，鬼佬最後與我致勃勃的叫了個「綠豆爽」。侍應拿來，鬼佬發覺有一頭髮浮於其上，胃口頓減，立即叫侍應更換。第二次，鬼佬懷疑地拿起來，發現另一頭髮，於其中，甚怒。經理急來，連聲道歉，說全後豆爽已倒，並贈送生菓盤。若果是中國人碰上頭髮甜品，相信捧頭就暈了。

黃山不海

無線《大江南北》上週日介紹黃山，梁寅愛黃山，故於百忙中抽空欣賞，片拍得不錯，只發現另一頭髮，於其中，甚怒。經理急來，連聲道歉，說全後豆爽已倒，並贈送生菓盤。若果是中國人碰上頭髮甜品，相信捧頭就暈了。

給錢買氣

人要是能不吃，也許多受許多氣。事關阿之曰曰云云，可真令人慨歎！

春花秋月

春天是桃花盛開的季節，近來天氣很暖，春天還沒有來，桃花已盛放，到了春天來臨之時，花已到了凋謝。

香花欣賞的桃花，一般有三種，首推「錦桃」，少見，園內到了晚秋，是深紅色的，第二種是「綠桃」，花很密，看日本的園藝雜誌，見到「南京桃」，是白色的花，海人認為白色不吉，所以沒有人種，說應該是出自南京了。



花深紅色，重瓣，一樹中長有白色花，一直沒有見園內連來。

男性化女裝鞋

今時今日的女性，活潑好動，尖頭窄身的傳統女裝皮鞋，似乎已不能完全適合她們的需要，一些借用了男裝皮鞋設計的款式，穿起來比較舒適自如，自然受歡迎。這些男性化的女裝鞋，剛中帶柔，更是現代都市女性的象徵，假若如女士們嫌粗笨味道過濃，可配上一對款式俏俏別緻的流行花鞋，可以發揮調劑的效果，更顯你剛柔並重的性格。



時間讀一本有趣的書，夠而已。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

- 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光。
- 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特價機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或用電話定位。
- 備有香港台灣觀光團。加幣\$1299。溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。收加幣\$1150。

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

修理：氣機、製雪機、日夜服務

TEL: 255-8338

HOY INDUSTRIES INC.

432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

喬遷啟事

本公司為擴展業務需求，現遷至三零一二號。光臨、停車、歡迎、電話、查詢、七三二、七八三、五。

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

POIRIER ENTERPRISES

Home Repairs

改建·裝修
商業·房屋
內外油漆

1030 ROBSON ST.
電話：683-5391

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
廉服牌電機機冰
務照器箱

電話：876 0278
251 4279

KIT WONG 建築

翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵圍
改裝路結欄
建修面石

五時後：873-9361

皇城車房門廠

專門出售上等材料車房接門·木·鐵或特別製造木門。可代客戶安裝遙控製車房門。

另有售屋翻新各類材料。本公司於二月十三日至廿二日在B.C. PLACE HOME SHOW BOOTH #97 有示範展覽。歡迎參觀。電話：522-5394

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

專通渠道 日夜服務

電商水漏電
動業管管水
通住阻管管
工宅塞塞急
具渠宅塞急

電話：254-1176
或 434-2082 余先生

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新

商業住宅 免費估價 437-5038
室內外排水管 廚房阻室
漏水急修 水喉維修 667-2581

VISA MASTER CARD

建安建築公司

RENN CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

彭鴻記裝飾

874-6915

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新 ★水瀾護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
—按裝及修理水喉煤氣。
—暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
879-5301

榮昌裝修公司

政府註冊 專修技師
精工裝修 油漆噴漆
廚房改裝 浴室改裝
電器安裝 各種電器

電話：874-8043 (24小時服務)

存寶電器冷器

政府註冊 專修技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗滌機 微波爐

電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

公司：255-8594 住宅：254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
▲承接建築工程。每平方由\$38,000起
▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間
▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。
▲餐廳。雜貨店。裝修。
▲栢文。防火設備。改良至符合準許規定。
▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
▲火災後復原工程。保險。
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS: 438-1237)

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995

磚瓦屋頂水庫土庫高樓
油漆噴漆水庫土庫高樓
石路水庫土庫高樓

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價
電水磚瓷內外房商
動通渠漆內外土庫店
工價渠漆內外土庫店

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

補記



STEVE WONG 黃光照

公司 321-6881 住家 420-0200 PAGER 645-3232



4753 LITTLE ST 樓上兩房一廳·樓下兩房 開價 \$95,000 黃光照



121 N. WARRICH AVE. BBY 6年豪華新屋·土庫完成 6睡房兩廚房·33x122 環境優美 \$164,000. 蘇太 645-6918



3276 RENFREW 樓上2房·樓下2房·全新裝修·地大 33x121 交通方便·近學校·開價 \$93,500. 黃光照 645-3232 蘇太 645-6918



1929 E. 6TH AVE. 標準地·屋主急讓·大減價 \$168,000 黃光照 645-3232

*6533 UNION ST. BBY. \$199,000 *8377 OAK ST. VAN. \$119,000. *8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000 *5861 BATTISON ST. \$88,900. *1001 W. 55TH. VAN. \$339,000

BLOCK BROS. REALTY LTD.

JENNY SOO 蘇太 公司 321-6881 住家 435-1010 PAGER 645-6918



8179 GOVERNMENT 地大 82x202·高貴豪華住宅·還有托兒所在內·每月入息 \$4000·適合外來移民投資·開價 \$220,000 黃光照 645-3232



717 W. 61 AVE. VAN. 西區六年新·豪華名貴 5睡房·有 JACUZZI BATH 許多一流設備·44x122 實用面積 3193 平方呎·開價 \$299,000 黃光照 645-3232



1918 E. 40TH AVE. VAN. 兩年新·樓上三睡房·樓下兩房一廳可出租·城多步快 40街·地大 33 X 125 開價 \$167,000 黃光照 645-3232



5721 BUCHANAN ST. BBY 樓上三睡房·樓下3睡房可出租 交通方便·地點適中·地大 66 X 120·開價 \$139,000. 黃光照 645-3232

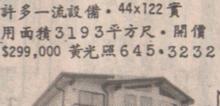
ROBSON 街旺舖出讓 1248 ROBSON ST. 每月租金約 \$1800 元·現開價 \$28,000 *1850 E. 49TH AVE. \$118,000. *2717 E. 48TH AVE. \$148,000



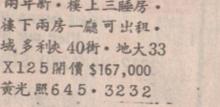
1927 E. 22ND AVE. 全屋翻新樓下四房一廳出租·正層大廳及新廚房後面有一房一廳一廁出租 樓上二房開價 \$119,000. 黃光照 645-3232



3215 PARKER ST. VAN. 內外全新翻新·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳完成 33x110·開價 \$99,900 蘇太 645-6918



3215 PARKER ST. VAN. 內外全新翻新·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳完成 33x110·開價 \$99,900 蘇太 645-6918



1918 E. 40TH AVE. VAN. 兩年新·樓上三睡房·樓下兩房一廳可出租·城多步快 40街·地大 33 X 125 開價 \$167,000 黃光照 645-3232

西區租文及城市屋 #18 #5-1155 W. 10TH AVE 有景·交通便·高尚租文·兩房兩廳兩全廁·每間開價 \$121,000 黃光照 645-3232 蘇太 645-6918



N.R.S. CHRISTINE LEUNG 梁寶琴 公司 435-1471 住家 263-4949 PAGER 438-2333 #7011



3242 PARKER ST. VAN. 三房一廳 33x113 近蘭菲·大減價 \$82,900. 蘇太 645-6918



3215 PARKER ST. VAN. 內外全新翻新·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳完成 33x110·開價 \$99,900 蘇太 645-6918



1918 E. 40TH AVE. VAN. 兩年新·樓上三睡房·樓下兩房一廳可出租·城多步快 40街·地大 33 X 125 開價 \$167,000 黃光照 645-3232



5721 BUCHANAN ST. BBY 樓上三睡房·樓下3睡房可出租 交通方便·地點適中·地大 66 X 120·開價 \$139,000. 黃光照 645-3232

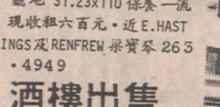
ROBSON 街旺舖出讓 1248 ROBSON ST. 每月租金約 \$1800 元·現開價 \$28,000 *1850 E. 49TH AVE. \$118,000. *2717 E. 48TH AVE. \$148,000



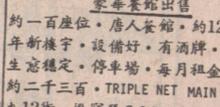
863 東13街·二房一廳 三層屋·好屋標準地·全新翻新保養一流·有陽台及風景·交通方便· 梁寶琴 263-4949



863 東13街·二房一廳 三層屋·好屋標準地·全新翻新保養一流·有陽台及風景·交通方便· 梁寶琴 263-4949



3123 110 保泰一流 現收租六百元·近 E. HASTINGS 及 RENFREW 梁寶琴 263-4949



3123 110 保泰一流 現收租六百元·近 E. HASTINGS 及 RENFREW 梁寶琴 263-4949

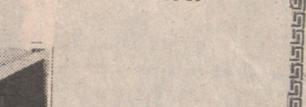
豪華餐館出售 約一百座位·唐人餐館·約12年新樓宇·設備好·有酒牌·生意穩定·停車場·每月租金約二千三百·TRIPLE NET MAIN 夾12街·梁寶琴 263-4949 唐人街餐館平賣 頂手實二萬五千·八十座位·豪華新裝修·暖氣柏格古式古·廚房大·有酒牌·一切設備齊全·位於滿地·梁寶琴 PAGER 438-2333 #7011 唐人街地舖出租 約三千呎·樓上可做餐館或寫字樓·商業每月租金 \$1,500 TRIPLE NET 梁寶琴 438-2333 #7011



1934 TRIUMPH 全翻新·月收近四千元·開價 \$353,000 有17萬按揭· 梁寶琴 263-4949



小型購物商場 12年新有三舖位·地 78x200·17個車位·位 SURREY 商業中心·業主急讓·開價 \$38萬餘 梁寶琴 263-4949



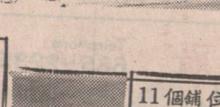
唐人街地片打東街·三層石屎觀樓宇 25x122 現三戶租客全租出·每層有冷氣設備·業主可接受按揭·開價 \$1,999,000 梁寶琴 263-4949



863 東13街·二房一廳 三層屋·好屋標準地·全新翻新保養一流·有陽台及風景·交通方便· 梁寶琴 263-4949



3123 110 保泰一流 現收租六百元·近 E. HASTINGS 及 RENFREW 梁寶琴 263-4949



唐人街地片打東街·三層石屎觀樓宇 25x122 現三戶租客全租出·每層有冷氣設備·業主可接受按揭·開價 \$1,999,000 梁寶琴 263-4949



本拿比全新購物商場·街角位·有29個泊車位·地位廣闊及開陽·二萬七千多平方呎·全部 TRIPLE NET·約有 9% NET RETURN 86% 已租出·梁寶琴 263-4949



THOMAS CHAN 陳少鏞 271-2139 872-6681



DOMINIC LAU 劉偉光 324-3839

加華實業·燕梳有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD. 3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

MABLE TAM 譚國鳳 733-3982

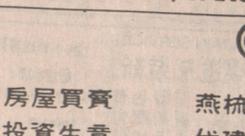
PAUL YUEN 袁詠遠 251-4579 872-6681



1850 E. 49TH AVE. \$118,000. 2717 E. 48TH AVE. \$148,000



50x132 呎·樓下客廳·飯廳·廚房·樓上三睡房·土庫完成有遊戲室及工人套房·要價 \$285,000 請電 MABLE TAM 872-6681



5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255



3900 BLK WEST 31ST 八年新平地土庫 VAN. SPECIAL 樓上三睡房·廳大·土庫完成·近 ST. GEORGE 學校及大學·要價 \$192,500 歡迎還價·請電：劉偉光 872-6681 或 645-3866



5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255



5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255



5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255

1) 東區八租租文·地點好·保養一流·已全部租出·年入三萬餘·只售三十三萬五千。 2) 生意良機·本拿比菜館·地點好·生意好·租大租平·日做千餘元·適合夫婦經營·生意連設備出讓·開價 \$89,000 請電：陳少鏞 872-6681 271-2139

西區內外翻新屋 50x132 呎·樓下客廳·飯廳·廚房·樓上三睡房·土庫完成有遊戲室及工人套房·要價 \$285,000 請電 MABLE TAM 872-6681

SXS 孖屋 33x105 呎·樓下客廳·飯廳·廚房·樓上三睡房·土庫完成有遊戲室及工人套房·要價 \$285,000 請電 MABLE TAM 872-6681

3900 BLK WEST 31ST 八年新平地土庫 VAN. SPECIAL 樓上三睡房·廳大·土庫完成·近 ST. GEORGE 學校及大學·要價 \$192,500 歡迎還價·請電：劉偉光 872-6681 或 645-3866

5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255

5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255

5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 華埠餐館出讓 片打街中心百多座位餐館·陳設華麗·廚房新式設備·東主退休十分誠實·投資發達好機會·歡迎查詢。 徐松齡

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 西區 CAMELIE 好區·17 AVE. W. 三百多呎 BLOCK·地 33x122·現收租六百元·叫價十二萬多元。 另有商業舖·每年淨收租約十三萬元·叫價一百六十萬元。 商業地與及園·建築面積約八千呎商業舖位·KINGSWAY 街街角·叫價四十八萬餘元·歡迎查詢。 ROBSON ST 一千六百多呎·三文治及 DELI 快餐店·堂食外賣·容易經營·可改作其他食物店·租平·每年生意額約七萬多元·叫價四萬餘元·試還價。 西區 OAKRIDGE 靚區·三房二廳·完成全土庫·面對 OSLER 學校·環境佳·特中帶莊·地大 60x122·2 叫價二十三萬餘元·認真抵買。 本拿比 EDMONDS 大街·近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位·有淡酒牌裝修華麗·有寬大停車場叫價七萬多元·請還價請與徐松齡洽。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。 代理房屋·柏文·傢私·醫藥·商業樓宇及生意保險。 歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話：687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT 本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時 職員懂台山·國語·中山·廣州·潮州·英文·越南等方言。 免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255

5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255

5350 CECIL ST. 近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·兩睡房舒適小屋·有土庫·試七萬餘· BOB GUY 435-7255

14 呎 25 呎地 4 房有泳池·開價十四萬五千。 東區 5 房 5 睡房·位好·開價三十四萬九千。 雲峰 2 房 2 睡房·位好·開價 263-1668

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲工業區商場，每日生意三千元，五日營業，叫價三萬五。
▲位於士嘉堡中心，容易管理，街角舖位，叫價三萬四千。
▲位於士嘉堡商場內，有六四九及其他形勢，叫價一萬五千。
▲STUDY 律行裝修生意，生意好，叫價一萬五千。
▲西區商業區，生意好，叫價一萬五千。
▲位於士嘉堡，生意好，叫價一萬五千。
▲位於士嘉堡，生意好，叫價一萬五千。
▲位於士嘉堡，生意好，叫價一萬五千。
▲位於士嘉堡，生意好，叫價一萬五千。

▲高層住宅，六街近蘇沙沙，有風景，二樓八百餘呎，叫價只六萬二千。
▲位於八十年新屋，交通方便，叫價四萬八千元。
▲本車庫，叫價八千元。
▲位於 KINGSWAY 及 B.C. 電話公司，六萬九千。



▲12年新列治文上三睡房，樓下二睡房，有酒吧，大花園，叫價十四萬餘。
▲CLOVERDALE 區，30呎深，中西餐生意，生意好，叫價二十九萬九千。
▲12年新，15呎深，全磚，叫價二十一萬九千。
▲兩年新，樓上三睡房，樓下一睡房，叫價十四萬。



▲生意連實業十五萬九千，此房以前以過20呎。
▲12年新，15呎深，全磚，叫價二十一萬九千。
▲兩年新，樓上三睡房，樓下一睡房，叫價十四萬。



▲西區住宅，用全新，交通方便，近學校，叫價十九萬。
▲位於士嘉堡，生意好，叫價一萬五千。
▲位於士嘉堡，生意好，叫價一萬五千。
▲位於士嘉堡，生意好，叫價一萬五千。



關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089



鄭漢雄
ALLAN CHENG
住宅：875-0838



▲750 RICHMOND 地段，地大 65.5x155.96 呎，樓大 1080 平方呎，三睡房，叫價 \$112,000



▲85,000 \$85,000 四至五睡房，相宜，叫價 \$112,000



▲西區近金街，15年屋，樓上三睡房，樓下三睡房，地庫，叫價十五萬餘。



▲東區42年，樓上兩房，樓下兩房，地庫，叫價十五萬餘。



▲東區42年，樓上兩房，樓下兩房，地庫，叫價十五萬餘。



▲700 餘平方呎複式兩房，窗簾，抽屜，曾翻新，叫價 \$45,000



▲六年新屋，上下全磚，完成，ONTARIO 夾 60 街



▲KNIGHT 夾 28 街，地大 49.5x122 三睡房，叫價 \$125,000



▲東區30年，土庫完成，樓上兩房，有車房，生意好，叫價特平。



▲西區近金街，15年屋，樓上三睡房，樓下三睡房，地庫，叫價十五萬餘。



▲東區42年，樓上兩房，樓下兩房，地庫，叫價十五萬餘。



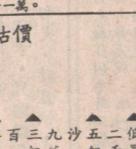
譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161 住宅：434-3658



蘇觀成
GORDON SO
公司：438-8161 住宅：298-1680



陳炬宏
Raymond Chan
324-1238 438-8161



丁建新
Kim Ting
251-2571 438-8161



Kenneth Kwan
關煥盛
公司：438-8161 住宅：435-7257



Kenneth Kwan
關煥盛
公司：438-8161 住宅：435-7257

▲2133 UPLAND 兩睡房，地 30.5x112 呎，叫價八萬六千。
▲3785 NORFOLK ST 本拿比區，地 50x122 可耕種地，叫價八萬九千。
▲CLARK DR 夾 7 街，地 33x105，三房平房，月租 \$650，叫價八萬九千。
▲西區 3470 夾 8TH AVE，33x115 四睡房，叫價 \$169,000
▲二樓 239 BOYNE ST，50x130 兩睡房，叫價 \$45,000
▲相宜 #345-2133 TRIUMPH ST，663 呎，叫價 \$45,000
▲DOWNTOWN DAVIE ST，餐館，叫價 \$25 萬元。
▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九萬餘，叫價 \$139,000
▲RUPERT 夾 3 街，三睡房，地 35.5x124 有土庫，叫價 \$12 萬餘
▲41 街近 2 街，地 33x140，二房平房，叫價九萬餘。

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
承接修理各種電器
保證價格滿意

多途電器

DORTO ELECTRIC
98 政府牌
87 住宅安洗修
56 府屋裝乾理
01 牌電商衣電
91 照火業機
43 照火業機
48

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

馬君寰

專科承接裝修
電氣 暖氣 裝修
電機 牛奶車 急凍
政府 肉店 急凍
牌 牌 牌 牌

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
上元熱喉裝專
門，水等，兼修
估免爐火，兼理
價費三百，理及
百廿換水

MULTIPLE REALTY LTD.

黃武輝
WILLIAM WONG
住家：438-1090
裝修豪華，有酒牌，中西餐館及中式自助餐，利潤高，位於交通最繁忙地點，座位九十，樓上四睡房住宅單位，適合家庭經營，生意取價 \$99,000

MULTIPLE REALTY LTD.

生意良機，一流市中，繁盛旺區，70座位，咖啡室西餅生意，午餐及晚餐生意極佳，有發展潛力，近商場及戲院
▲近學校巴士購物，樓上三房，土庫兩睡房完成，23年新 33x122 6284 PRINCE ALBERT ST，價 \$129,000
▲兩睡房，近學校巴士購物，土庫部份完成，一睡房新熱水，新地毯，新裝修，客廳有壁爐大爐 24.7x122，569 E.22 價 \$74,900

MULTIPLE REALTY LTD.

黃譽升
ALBERT TANG
RES: 879-9605 傳呼 667-0636
JOHN Y. WONG
PGR: 645-8996 RES: 291-2583
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果
▲西區 3470 夾 8TH AVE，33x115 四睡房，叫價 \$169,000
▲二樓 239 BOYNE ST，50x130 兩睡房，叫價 \$45,000
▲相宜 #345-2133 TRIUMPH ST，663 呎，叫價 \$45,000
▲DOWNTOWN DAVIE ST，餐館，叫價 \$25 萬元。
▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九萬餘，叫價 \$139,000
▲RUPERT 夾 3 街，三睡房，地 35.5x124 有土庫，叫價 \$12 萬餘
▲41 街近 2 街，地 33x140，二房平房，叫價九萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

黃譽升
ALBERT TANG
RES: 879-9605 傳呼 667-0636
JOHN Y. WONG
PGR: 645-8996 RES: 291-2583
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果
▲西區 3470 夾 8TH AVE，33x115 四睡房，叫價 \$169,000
▲二樓 239 BOYNE ST，50x130 兩睡房，叫價 \$45,000
▲相宜 #345-2133 TRIUMPH ST，663 呎，叫價 \$45,000
▲DOWNTOWN DAVIE ST，餐館，叫價 \$25 萬元。
▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九萬餘，叫價 \$139,000
▲RUPERT 夾 3 街，三睡房，地 35.5x124 有土庫，叫價 \$12 萬餘
▲41 街近 2 街，地 33x140，二房平房，叫價九萬餘。

Francis Chan

陳樹潮
RES: 277-0283
BUS: 276-8888
代理地產，物業買賣 忠誠宗旨，免費估價
▲本那比東區舖位，舖位千餘呎，每日生意近千元，熱家多，叫價 \$64,000
▲列治文西區11年新兩層五睡房，三全廁，兩廚房，60x117 地內全新油漆，近學校巴士，叫價 \$135,900
▲列治文十畝地連兩層四睡房，兩廚房，12年新屋，連 71'x48' 牛房，溫室，兩大儲物房，NO.6 路近 BLUNDILL 叫價 \$575,000
▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房，即可入住，叫價 \$69,500 及 \$69,900，欲購從速。
▲雲西區 5000 呎磚仔舖，近柏文區，每日生意千五另加 649 及電子機千多收入開價只九萬八
▲東區兩間兩層舖位千多呎，一間月租七百連廚房，另一間一流地位連 649 及花舖，每日生意五百及七百，發財機會，開價 \$350,000 及 \$240,000 急賣。

Century 21

郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：255-2154
傳呼：667-3093
▲開地八年新屋，正正三層，完成，先看屋後講價，木
▲東區石庫大屋，樓上四房兩廳，地
▲西區 3470 夾 8TH AVE，33x115 四睡房，叫價 \$169,000
▲二樓 239 BOYNE ST，50x130 兩睡房，叫價 \$45,000
▲相宜 #345-2133 TRIUMPH ST，663 呎，叫價 \$45,000
▲DOWNTOWN DAVIE ST，餐館，叫價 \$25 萬元。
▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九萬餘，叫價 \$139,000
▲RUPERT 夾 3 街，三睡房，地 35.5x124 有土庫，叫價 \$12 萬餘
▲41 街近 2 街，地 33x140，二房平房，叫價九萬餘。

馬偉俊

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)
DONALD MAH
▲溫哥華東區住宅近 7 AVE 夾 COMMERCIAL 合法兩入居住，土庫出租月租 \$300 元，開價 \$99,500 元
▲北溫哥華高尚屋 (UPPER LONSDALE) 地段面積 100'x127'，風景好，近學校，交通方便，開價 \$226,000 元
▲中西餐館市中心，八十位，有酒牌，開價 \$62,800 元
▲北溫西區餐館 42 位，有酒牌，外賣及送貨開價 \$45,000 元
▲北溫西區餐館 120 座位有酒牌長批冷氣，年做生意約三十萬元有 20 個泊位開價 \$127,000 元
▲唐人街酒家近沙街沙老酒街，開價 \$149,500 元
▲北溫哥華西區餐館，58 座位，有酒牌，開價 \$62,000 元
▲WEST VANCOUVER 西區餐館 60 座位，長批有酒牌，近海旁，開價 \$85,000 元

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★
餐館急讓
▲京士威工商業區全新裝修西餐廳 50 座位，有酒牌十年新租約五年不租，東主因事急讓六萬五，欲購從速！！
▲東四街近蘭菲 37 年屋，地大有後巷及車房，上下完成九萬九，馬上可入伙！！
▲舊屋業主請注意！建築師現收購舊屋或舊屋換新屋，詳情請電涂念宗。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念寶
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912
▲東 28 街正三房三廁，樓下三房兩廁 33x145 大地，欲購從速，全新裝修，叫價十九萬餘。
▲本那比 5400 呎大地式新屋，近學校，巴士，商場，上三房下三房，近新街，極佳，叫價十五萬餘。
▲東 16 街堅固五睡房，近多利，好屋，適合初買屋或收租，開價九萬餘。
▲東 27 街近蘭菲有景三睡房，花草地，欲購從速，主已買屋，急售十一萬餘，請速約看。
▲東區 MAIN 街兩房土庫完成兩房，八萬餘。
▲本那比 80x132 大地，高尚住宅區，30 年土庫，兩房月租九百，最合投資或改建，十三萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

Francis Chan
陳樹潮
RES: 277-0283
BUS: 276-8888
代理地產，物業買賣 忠誠宗旨，免費估價
▲本那比東區舖位，舖位千餘呎，每日生意近千元，熱家多，叫價 \$64,000
▲列治文西區11年新兩層五睡房，三全廁，兩廚房，60x117 地內全新油漆，近學校巴士，叫價 \$135,900
▲列治文十畝地連兩層四睡房，兩廚房，12年新屋，連 71'x48' 牛房，溫室，兩大儲物房，NO.6 路近 BLUNDILL 叫價 \$575,000
▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房，即可入住，叫價 \$69,500 及 \$69,900，欲購從速。
▲雲西區 5000 呎磚仔舖，近柏文區，每日生意千五另加 649 及電子機千多收入開價只九萬八
▲東區兩間兩層舖位千多呎，一間月租七百連廚房，另一間一流地位連 649 及花舖，每日生意五百及七百，發財機會，開價 \$350,000 及 \$240,000 急賣。

MULTIPLE REALTY LTD.

Francis Chan
陳樹潮
RES: 277-0283
BUS: 276-8888
代理地產，物業買賣 忠誠宗旨，免費估價
▲本那比東區舖位，舖位千餘呎，每日生意近千元，熱家多，叫價 \$64,000
▲列治文西區11年新兩層五睡房，三全廁，兩廚房，60x117 地內全新油漆，近學校巴士，叫價 \$135,900
▲列治文十畝地連兩層四睡房，兩廚房，12年新屋，連 71'x48' 牛房，溫室，兩大儲物房，NO.6 路近 BLUNDILL 叫價 \$575,000
▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房，即可入住，叫價 \$69,500 及 \$69,900，欲購從速。
▲雲西區 5000 呎磚仔舖，近柏文區，每日生意千五另加 649 及電子機千多收入開價只九萬八
▲東區兩間兩層舖位千多呎，一間月租七百連廚房，另一間一流地位連 649 及花舖，每日生意五百及七百，發財機會，開價 \$350,000 及 \$240,000 急賣。

曹振興
本廿餘年實業經驗
易成各界服務

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為買主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN 鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276

全新高式二十七級高級設計住宅，現已全部完工。隨時可以入住。內部裝修材料高級，每戶已通水通電。有廚房及浴室。另加有洗衣機及乾衣機。地段寬闊。環境優美。交通方便。位於高尚住宅區。交通十分便利。可步行至中心。單位由 \$41,900 起至 \$66,900。投資自用皆宜。欲購從速。開辦時間：星期一至六，由上午十時至下午六時。地址：2255 ETOM ST, VAN, B.C.



EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住家 324-8716

FRASERVIEW 區，豪華大屋
一流名師設計，樓上四房
及套房，WHIRLPOOL 豪華
一廳及大廳，地大 50x
129 共 3900 方呎，叫價二
十餘萬，請快，勿失良機



SHARON LUM 林麗儀
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513

▲開價 \$73,000，37年新，
兩房一廳，近 KINGSWAY 夾
EARLES，交通方便，5045
MOSS ST.



▲KINGSWAY 夾 KNIGHT 街
DELICATESSEN 地段一流，
面積 700 方呎，\$29,900
包括所有傢俬，批約可從
新裝修。

RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
傳真 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718

▲24街 AUREM 地大 41x100
兩房一廳，41年新，近學
校巴士直達唐人街，開價
八萬二千九。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲26街 RUPERT 樓上四房，樓
下一房一廳，月入共千元。
西人保養一流，開價 11 萬
多。

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳，樓下兩房一廳，
磚地，保養極佳，交通方便，
叫價十七萬九千元。請速電：
BILL WONG 黃志成公司：
437-5571 住家 438-5209
5209 號洽，勿失良機。

LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲FRASERVIEW 區，全新翻新
地，全新屋二廳，五睡房，
交通方便，叫價 \$109,000
2442 E 54 TH AVE.

MAUREEN CHAN 陳太
公司 (604) 437-5571
傳真 (604) 324-7382

▲OKANAGAN 一流豪華住宅
五房三廳，座位 112 人
45 個停車位，地大 149x181
適合投資移民，叫價六十
餘萬，請速電，有意者請電
陳太。

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲FRASERVIEW 區，全新翻新
地，全新屋二廳，五睡房，
交通方便，叫價 \$109,000
2442 E 54 TH AVE.

MARTIN THIEN 鄧威勝
公司：437-5571
住家：434-9212

▲近 BOUNDARY 夾 18 街 豪華
大屋，樓上三房，寬闊
大廳，土庫有兩房一廳，
保養好，交通方便，
地址 31 DIEPPE 街。

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳，樓下兩房一廳，
磚地，保養極佳，交通方便，
叫價十七萬九千元。請速電：
BILL WONG 黃志成公司：
437-5571 住家 438-5209
5209 號洽，勿失良機。

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳，樓下兩房一廳，
磚地，保養極佳，交通方便，
叫價十七萬九千元。請速電：
BILL WONG 黃志成公司：
437-5571 住家 438-5209
5209 號洽，勿失良機。

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳，樓下兩房一廳，
磚地，保養極佳，交通方便，
叫價十七萬九千元。請速電：
BILL WONG 黃志成公司：
437-5571 住家 438-5209
5209 號洽，勿失良機。

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳，樓下兩房一廳，
磚地，保養極佳，交通方便，
叫價十七萬九千元。請速電：
BILL WONG 黃志成公司：
437-5571 住家 438-5209
5209 號洽，勿失良機。

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳，樓下兩房一廳，
磚地，保養極佳，交通方便，
叫價十七萬九千元。請速電：
BILL WONG 黃志成公司：
437-5571 住家 438-5209
5209 號洽，勿失良機。

劉富
承接裝修
油漆工程
地址：536 E. 14th Ave.
新電話：879-4389

余正木 木工泥水
電話：251-6248

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七一一四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼

恒基置業 柯其毅
KEYSTONE RLT LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住家：433-7888
傳呼機：680-7305

振華聲藝術研究社 春宴聯歡晚會盛況

(溫哥華訊)振華聲藝術研究社於二月七日星期六下午六時，在溫哥華海濱酒樓舉行春宴聯歡晚會，由該社社長李秉泉主持，當晚筵開五十餘席，賓客盈門，場面熱鬧。晚會由李秉泉致詞，對該社成立以來，在各界人士的支持下，不斷發展，深感欣慰。並介紹該社的各項活動，以及對未來工作的展望。晚會節目豐富多采，包括：歌、舞、樂、戲、雜技等。其中，由該社成員演出的「龍鳳呈祥」、「喜慶歌」、「喜洋洋」等節目，深受賓客喜愛。晚會氣氛熱烈，賓客們在歡笑、歌聲中，度過了一個愉快的夜晚。晚會最後在大家的歡呼聲中圓滿結束。

溫哥華客屬崇正會 隆重舉行春燕聯歡

(溫哥華訊)溫哥華客屬崇正會，於二月七日(星期日)下午六時假溫哥華海濱酒樓舉行春燕聯歡晚會。當晚筵開五十餘席，賓客盈門，場面熱鬧。晚會由該會會長李秉泉主持，並由李會長致詞，對該會成立以來，在各界人士的支持下，不斷發展，深感欣慰。並介紹該會的各項活動，以及對未來工作的展望。晚會節目豐富多采，包括：歌、舞、樂、戲、雜技等。其中，由該會成員演出的「龍鳳呈祥」、「喜慶歌」、「喜洋洋」等節目，深受賓客喜愛。晚會氣氛熱烈，賓客們在歡笑、歌聲中，度過了一個愉快的夜晚。晚會最後在大家的歡呼聲中圓滿結束。

錦繡洪門民治黨部 兔年春燕聯歡盛況

(溫哥華訊)錦繡洪門民治黨部，於二月七日(星期日)下午六時假溫哥華海濱酒樓舉行兔年春燕聯歡晚會。當晚筵開五十餘席，賓客盈門，場面熱鬧。晚會由該黨部會長李秉泉主持，並由李會長致詞，對該黨部成立以來，在各界人士的支持下，不斷發展，深感欣慰。並介紹該黨部的各項活動，以及對未來工作的展望。晚會節目豐富多采，包括：歌、舞、樂、戲、雜技等。其中，由該黨部成員演出的「龍鳳呈祥」、「喜慶歌」、「喜洋洋」等節目，深受賓客喜愛。晚會氣氛熱烈，賓客們在歡笑、歌聲中，度過了一個愉快的夜晚。晚會最後在大家的歡呼聲中圓滿結束。

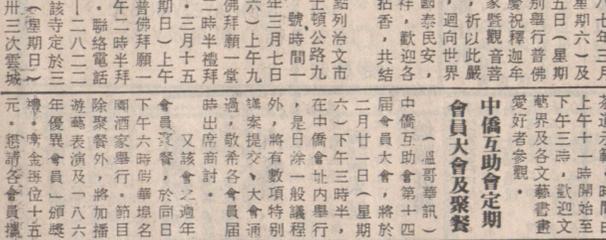


余百煦翁 喪禮榮哀

(溫哥華訊)本埠僑商余百煦翁，於二月六日(星期日)下午一時在溫哥華海濱酒樓舉行喪禮。余翁生前熱心公益，為人正直，深受各界人士愛戴。喪禮由余翁之子主持，場面莊嚴肅穆。余翁的遺體已於二月六日安葬於溫哥華公墓。余翁的喪事已告一段落。

國際佛教觀音寺慶祝 觀音聖誕普佛法會

(溫哥華訊)國際佛教觀音寺，於二月七日(星期日)下午二時假溫哥華海濱酒樓舉行觀音聖誕普佛法會。法會由該寺住持主持，內容包括：誦經、念佛、供養等。法會氣氛莊嚴肅穆，信眾踴躍參加。法會結束後，信眾們在觀音菩薩像前，祈求平安、健康、幸福。

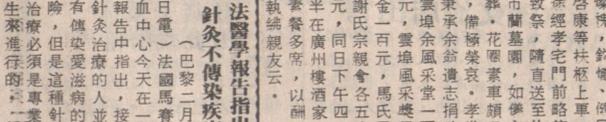


中僑互助會定期 會員大會及聚餐

(溫哥華訊)中僑互助會，定於二月廿一日(星期日)下午二時假溫哥華海濱酒樓舉行會員大會及聚餐。大會內容包括：報告會務、討論會務、選舉理事等。聚餐則由會長致詞，並由全體理事陪同。大會及聚餐將在溫馨、和諧的氣氛中圓滿結束。

法醫學報告指出 針灸不傳染疾病

(巴黎二月九日電)法國醫學報告指出，針灸治療不傳染疾病。報告指出，針灸治療時，針具經過嚴格消毒，且針具與皮膚接觸時間短，不會造成血液傳播。因此，針灸治療是安全的，不會傳染疾病。報告還指出，針灸治療對許多疾病都有療效，如：痛經、頭痛、失眠、胃病等。



跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效專治跌打損傷、關節炎、神經痛、免費諮詢。
東15街649號
電話：872-8720

周愛偉 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

代東
本會館訂於一九八七年二月十四日(星期日)下午一時，舉行慶祝成立第六十二週年紀念典禮，並治酒。同日(星期日)下午六時，假溫哥華海濱酒樓舉行春燕聯歡晚會。屆時請各界人士踴躍參加。屆時請各界人士踴躍參加。屆時請各界人士踴躍參加。

雲埠岡州總會館同人敬約
附註：代售券券商號
嘉頓茶餐廳、逢利肉舖、沙堆備安會。本會館。
席小：成年人每張券券十二元。十二歲以下小童六元。六十五歲以上會員者老盡足義務者免席金。但要親到本會館領取券券。

旅加南陽總堂代東
本堂訂於一九八七年二月十五日(星期日)下午一時，假溫哥華海濱酒樓舉行慶祝成立五週年紀念暨春燕聯歡晚會。同日(星期日)下午六時，假溫哥華海濱酒樓舉行春燕聯歡晚會。屆時請各界人士踴躍參加。屆時請各界人士踴躍參加。屆時請各界人士踴躍參加。

一九八七年二月十四日
附註：男女堂員八元。十二歲以下兒童四元。
報名處：倫倫書局、永生號、莊慶堂。
華僑公司、俊賢旅行社。

陳穎川總堂
CHIN WING CHUN TONG SOCIETY
160 PENDER ST. EAST PHONE: 681-5018
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一九八七年職員表

主席	陳穎川	副主席	陳穎川	財政	陳穎川	文書	陳穎川	總幹事	陳穎川	總務	陳穎川	查帳	陳穎川	監事	陳穎川	評議	陳穎川	法律顧問	陳穎川	青年部長	陳穎川	婦女部長	陳穎川	青年部長	陳穎川	婦女部長	陳穎川	青年部長	陳穎川	婦女部長	陳穎川
----	-----	-----	-----	----	-----	----	-----	-----	-----	----	-----	----	-----	----	-----	----	-----	------	-----	------	-----	------	-----	------	-----	------	-----	------	-----	------	-----

ELLE

湖南麻棉毛衫
湖南麻棉毛衫款式新，質地柔軟，有各式男、女、童背心、套衫、套裙等。歡迎洽購。

中國紡織品進出口公司湖南分公司
地址：中國湖南省長沙市五一路一〇三號
電話：98123 H N T E X S
電傳：28823

黑龍江省糧油食品進出口公司
主要經營的商品近二百多種，其中有：

糧油類：中國黃大豆，各種芸豆，雜糧豆，蓖麻籽，葵花籽，大麻籽，蘇子等油籽，葵花油，玉米胚芽油等食用油。
飼料類：黃豆粕，黃豆餅碎，麩皮，甜菜粕。
紅梅牌罐頭類：各種豬肉類罐頭，各種牛羊肉類罐頭，鹽水紅豆罐頭，茄汁黃豆罐頭，蕃茄醬罐頭及其它蔬菜類罐頭。
山野菜類：咸鹹菜，鹹菜干。
食肉及凍品：活牛，凍分割牛肉，凍卷羊肉，帶骨牛肉，凍馬肉，凍兔肉，凍雞，凍鴨，凍填鴨等。
野禽野味類：山雞，榛雞(飛龍)，鐵雀，鹿，獐子，野豬等。
紅梅牌糖果類：蜂蜜糖，黑加侖子糖果，各種水晶糖類，奶糖類，太妃糖類及薄荷糖等等。
紅梅牌酒類：山葡萄酒，中國啤酒，中國玉泉酒等。
紅梅牌奶制品：全脂奶粉，全脂甜煉乳。
水產品：鮭魚，鱈魚，鮭魚籽及鱈魚籽。
其他雜品：三邊腐竹，圓支竹，紅腐乳等等。
歡迎世界各地客商選購。

THE HEILONGJIANG BRANCH OF THE CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT AND EXPORT CORPORATION handles about 200 export commodities including:

- Cereals: Heilongjiang soybeans, kidney beans, and other beans and cereals.
- Oil Seeds: castor seed, sunflower seed, hemp seed, and perills seed.
- Oils: sunflower oil, maize embryo oil, and other oils.
- Feeds: soybean meal, broken soybean cakes, wheat bran, and beet pulp pellets.
- Hong Mei Brand Canned Food: pork, beef and mutton, red kidney beans in salted water, beans in tomato sauce, tomato paste, and other vegetables.
- Wild Vegetables: salted bracken and dried osmund.
- Meats: frozen boneless beef parts, boneless mutton, mutton with bone, horse meat, rabbit, duck, geese and broilers, also live cattle.
- Wild Game: frozen pheasants, hazel grouse, rice birds, deer meat, roe deer meat, and wild boar meat.
- Hong Mei Brand Confections: royal jelly drops, black currant candies, rock candies, milk candies, toffees, and peppermints.
- Hong Mei Brand Wines: wild grape wine, Chinese port wine, and Chinese Yuchan Chiew.
- Hong Mei Brand Milk Products: whole milk powder and sweetened condensed milk.
- Aquatic Products: salmon, sturgeon fish, salmon roe & sturgeon caviar.
- Beancurd Products: dried sheets, dried sticks, and red fermented, beancurd.

Business inquiries from all over the world are welcome.

中國糧油食品進出口公司，黑龍江省分公司
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOOD STUFFS I/E CORP.,
HEILONGJIANG BRANCH
地址：73, Zhong Shan Road, Harbin, China
電掛：HCOFIEC HARBIN 電傳：87004 HCOFC CN 電話：51992

以色列長人交問題

【開羅二月八日電】耶路撒冷消息：以色列外長佩雷斯八日說，用以色列被俘士兵和西方人質交換，以對以色列軍方有秩序地進行談判，是「有秩序的」。

台以「過境性質」收容

【日本美浦七日電】日本的中國日電：在日本受到古代史研究權威、保護性拘留的十一名中國留學生，星期一由日本海軍航空隊護送，乘上日本海軍航空隊護送機，飛往台北。

日派海軍巡邏機 遣送北韓人到台

【日本美浦七日電】日本的中國日電：在日本受到古代史研究權威、保護性拘留的十一名中國留學生，星期一由日本海軍航空隊護送，乘上日本海軍航空隊護送機，飛往台北。

墨西哥城去年 下沉廿多厘米

【墨西哥城二日電】墨西哥城去年下沉了二十多厘米。據墨西哥農業和水力資源部的一項研究顯示，墨西哥城去年下沉了二十多厘米。

美國務卿否認列根 提前部署星戰計劃

【華盛頓二月八日電】蘇仕否認關於列根作出部署「星球大戰」計劃的說法。美國國務卿蘇仕否認關於列根作出部署「星球大戰」計劃的說法。



美國人買家屬 幾位過境美國 教授的夫人二月 四日在貝魯特大學的記者招待會上，手拉手 表示尋求丈夫獲釋的決心。

針灸能控制愛滋病 使患者病情減輕

【香港專電】後天免疫不全症，經由定期對患者進行針灸治療後，許多病人的病情大為減輕。針灸能控制愛滋病，使患者病情減輕。



香港股市衝破 二千七百點大關

【香港二月九日電】香港股市今日衝破二千七百點大關。香港股市今日衝破二千七百點大關。

極吸納刺激而輕易 衝上二千七百點

【香港二月九日電】香港股市今日衝破二千七百點大關。極吸納刺激而輕易衝上二千七百點。

劑痛止用常種 作用副重嚴有能可

【倫敦專電】一種新藥，能產生危險的副作用。劑痛止用常種，作用副重嚴有能可。

蘇釋 美國務卿 游說 美政府 釋放 巴游丁

【紐約專電】美國國務卿蘇仕否認關於列根作出部署「星球大戰」計劃的說法。蘇釋，美國務卿，游說，美政府，釋放，巴游丁。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

由二月一日至二月廿八日

新春酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客停車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

國際錄影中心

農曆新年酬賓大贈送

國際錄影中心為你提供一份能令你全家一齊分享的最佳禮物。本公司於農曆新年期間內，為各界提供以下特價電視片集：

- 100元可看100集，另免費贈送87年無線電視明星月曆3份。
- 45元可看40集，另免費贈送87年無線電視明星月曆一份。

本公司同時另備有設計精美鎖匙扣，免費贈送各界人士，數量有限，請盡早前往本公司索取。

★代理香港無線電視劇集，最新片集：
· 倚天屠龍記、黃金十年、連環、鑽石王老五、大班密令、洪熙官
· 天龍神劍、86年龍鳳呈祥賀台慶、86年歡樂滿東華
· 譚永麟86年演唱會、鄧麗君日本演唱會、白金鐘保良

★代理香港亞洲電視劇集
★香港、台灣、中國之最新電影及日本、東南亞之成人電影

地址：喜士定東街875號(夾金寶街) 電話：255-2286
七天營業：上午十時半至晚上十時

1987年最新香港無線電視明星月曆 大贈送

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

最新87年 KODAK 錄影帶 現售 \$7.99 每盒 買十盒以上 \$7.50 每盒 另外可參加KODAK公司大抽獎 或送出獎券

最新亞洲電視集 清我信時英吒西變 兒不勢雄情哪施 萬信英情哪施 歲由雄淚 大奇案 你

TOSHIBA 高級錄影機 M2134C 原價\$719.95 特價\$539.95

PHILIPS 轉台機 CP-100 原價\$119.00 特價\$99.95

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響。

有最新唱片及唱帶上市 PIONEER ZENITH TOSHIBA

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦、及去壳蝦肉、中國 AAA 牌去頭有壳蝦、緬甸去頭有壳各西士白蝦、及去壳蝦肉、越產去頭有壳各西士白蝦、及去壳蝦肉、香港澳門各西士白蝦、及去壳蝦肉、中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾、急凍香港產鮮魷魚、及去壳鮮魷筒

常備各種魚類 紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白魷魚、牙帶魚、生魚、鱈魚、墨魚

總經理銷金冠牌 香味三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 隆重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯米香滑 米中之王 五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.

買一包 送一包香米三 買二包 送三公分一級菜油及雪耳一盒 買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒 買四包 送日本一級即食麵一箱

歡迎參觀選購 多買多送 贈送精美 歡迎平價

Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE! Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

文勝 車仔馬佳選

祇供參考 不助勸投注

February 11, 1987

- 1. Scorpio G (J. Burke) Autumn Storm N (J. Vukelich) Ethnic (B. Treen)
2. El Lobo A (J. Hudon) Holridge John (J. Vukelich) Zarays Messenger (B. Clark)
3. Jimmie Nosenuff (D. McKellar) Miles Lady (B. White) D I Jet (J. Hudon)
4. Whootar (J. Vukelich) Red Star Mist (R. White) Mile Oak Minstrel (R. Mohorich)
5. Moores Charmkol (K. Quinlan) Come On Archie (J. Vukelich) Booze T Z (C. Sibiga)
6. Savillawood (S. Masse) H F Halhys Khoumit (G. White) Karma Hat (W. Waples)
7. Rosiduke (B. Davis) Senga Payne (S. Masse) Beverly Corky (P. Megens)
8. G G Melody (K. Quinlan) Shlyoh Sonya (B. Clark) Indian Comet (B. Davis)
9. Our Edward N (R. White) G J Texson (W. Waples) Breakin Jackie (S. Masse)
10. Mini Show (D. Perdews) Sunday Affair (G. Abbott) Lunar Express (D. Jungquist) Delaney (B. Groenendyk)

馬騰

Best Bet : 8. G G Melody (K. Quinlan)



生於蘇格蘭，原本是個醫生

柯南道爾其人，據說是柯南道爾根據他在醫院的一位同事塑造出來的...

世界科技中心轉移

人類歷史發展至今，世界科學技術經歷了五次高潮，科技中心也數度轉移...



柯南道爾與福爾摩斯

唐詩文

今年是柯南道爾筆下神探福爾摩斯面世一百週年...

汪記 火燭海鮮 食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

豉汁火鍋 魚香火鍋

馳名

- 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐 安全清潔又衛生

- 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯

溫哥華百老匯東街105號 夾博覽會正門古壁街角 免費車場 873-1711

雙喜食品廠

- 春雲全新
卷吞上海
皮皮類麵粉



家家樂食品公司

地址：喜士定東街756號

七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎 恭喜發財 萬事如意

購買五十元以上，九折優待。購貨三十元以上，免費送到。

Table with 4 columns of food items and prices: 蝦餃 \$0.20, 春卷 \$0.25, etc.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

- 鮮蝦雲吞, 鮮蝦雲吞, 鮮蝦雲吞...

學習英語

本校設小型班級，個別教授 為你補習英文。以HUBBARD TM. 方式授課...



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

- 四冰奶醬紅雙滿
式花油汁薑鳳燒
美木燻鮮玉燒雞
點瓜海露鮮雞
椒鮮飯

- 特價午餐 \$128.00
特價晚餐 \$148.00

金寶貝 一小時沖印

為你保留好時光 專業保證

沖晒服務絕對令你滿意 新春新年大特價

凡沖晒菲林 送5" X 7"一張 多晒一套 24張只收一元 36張只收二元

溫哥華 唐人街 ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST. Van. B.C. 電話：688-8148

清雅餐廳

THANH BACH VIETNAMESE RESTAURANT

960 Kingsway, Vancouver, B.C. ☎877-1377

一九八七年二月十二日 新張營業

正宗越南各式小食 每日推出精美越南小菜

火車巨型牛肉粉 惠顧十元以上 八折優待 20% OFF 贈送6/49彩票一張

特別優待三天 免費贈飲各類汽水及咖啡

七天營業 上午十時半至晚上十時半 店後有免費寬大停車場

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

無任歡迎 晚飯宵夜 歡迎光臨

天上人間

住在大溫哥華 食在秘密書院路 四時有不謝之花 五節有長春之草

紅寶食品公司

精製南北美點，品質價平 蝦燒魚蝦香炸牛小腸 翅多五肉雞米 豉香蝦子卷香黃鮑貼

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面 2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6 電話：(604) 255-6714



北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶歡會 瑤瑤禮堂 筵開卅席

- 鮮合鷺清當玉鴨北蟹奶北
生時鷺燕紅串蘭鬆京肉油園
菓甜炒水子鷺鷺炒生片燕焗大
盤品飯斑鷺扒鷺鷺鮮菜皮窩龍拼
盤品飯斑鷺扒鷺鷺鮮菜皮窩龍拼

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

店餅 馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華 416號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

- 鍋飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜喜喜喜
香佳娘新

全港最新到
出全租、中國
又各款新、尺碼
售、歡迎、出
電話：2983977

剪草倒樹
清理垃圾

2513089

剪草倒樹
收費特平

2513089

花園服務
剪草、噴草、噴草

872-0530

本報廣告
效力宏大

利安旅運中心
大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊

大割價
來回香港
\$798.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

大貢獻
韓、港、台、精選遊
\$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北藏山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

大貢獻
日、港、台、精選遊
\$1,488.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：
一九八七年：四月十一日、五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時

全部食品保證不含味精

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜
· 用純植物原料
· 保證不含動物脂肪
· 火腿素雞馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

首飾估價中心
二月九至十四日

這些珠寶首飾...
... 是否真正的寶石?
找出它實際的價值。
或許是閣下的結婚指環、古老手錶 (GRANDFATHER'S WATCH)

對你會是無價之寶。
但真正的價值是什麼? 是否需要買保險。如遺失或被盜竊。可否重新再鑲造? 鑲工費用需多少?
為解答閣下的問題。我們邀請國際珠寶研究員到本公司舉行一次首飾估價。收費低廉。珠寶研究員會為一份估價書。你只需稍候片刻。同時亦有首飾攝影師在場為你服務。
閣下的首飾可能是富貴情有紀念的物件。或者是真正的寶藏。但仍需專家估價專家鑲實。同時亦由海關承認。方便往海外旅行。

RED JEWELLER
201 Oakridge Shopping Center
650 West 41 Avenue
電話：263-2501
(如有數件首飾需要估價。請預約時間)

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂皇
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞

營業時間
星期一至星期六
上午十時至凌晨二時
星期日
上午十時至下午十時

備有寬大停車場
定座電話：(604) 683-0338

北京參茸行
特價貨品介紹

5gx12包 花旗參菊花茶
每合 5.00 買二送一

500g 純正中國蜜糖
每樽 3.50 買二送一

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)

冬季各精選旅遊

團名	費用包	日程	起價	機票	酒店	膳食	接送	觀光	華人領隊	另包
RENO 賭城		4	309	✓	✓	1	✓			表演-稅項
EDMONTON 購物		3	159	✓	✓		✓			購物券-稅項
迪士尼巴士團		10	395		✓		✓	✓	✓	贈券(賭場)
迪士尼飛機團		8	549	✓	✓		✓	✓	✓	贈券(賭場)稅項
日·台·港		9	1488	✓	✓	3	✓	✓	✓	
韓·台·港		9	1288	✓	✓	3	✓	✓	✓	
域多利		1	56			1	✓	✓	✓	
西雅圖		1	37			1	✓	✓	✓	
溫哥華		1	38			1	✓	✓	✓	
清雪連成班		1	42			1	✓	✓	✓	工具-課程

機票來回 HK\$820
沖晒 19¢

來回多倫多 \$299

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

僑信參茸國藥行
用兵要精 用藥要正
溫哥華參茸第一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

· 想買靚貨，請到僑信！ 零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴僑中醫師
分行禮聘黃欣賢中醫師
免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：奇化街261號 電話：682-2621
分行：片打東街141號 電話：669-1834

Hongkong Bank
匯豐銀行

為你提供
· 房屋貸款
· 房屋貸款
· 房屋貸款
· 房屋貸款

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民
· 詳情請駕臨本行
· 詳情請駕臨本行

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹